

JAPANESE SPA RESORTS

日本温泉度假村

曲金玲 编 代伟楠 译



辽宁科学技术出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

日本温泉度假村 / 曲金玲编 ; 代伟楠译. -- 沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2011.7

ISBN 978-7-5381-6941-6

I. ①日… II. ①曲… ②代… III. ①温泉—旅游度假村—介绍—日本 IV. ①F593.13

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第076272号

出版发行: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印 刷 者: 利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司

经 销 者: 各地新华书店

幅面尺寸: 230mm × 290mm

印 张: 52

插 页: 4

字 数: 80千字

印 数: 1~2000

出版时间: 2011年 7月第 1 版

印刷时间: 2011年 7月第 1次印刷

责任编辑: 陈慈良 杜丙旭

封面设计: 曹 琳

版式设计: 曹 琳

责任校对: 周 文

书 号: ISBN 978-7-5381-6941-6

定 价: 368.00元

联系电话: 024-23284360

邮购热线: 024-23284502

E-mail: lnkjc@126.com

<http://www.lnkj.com.cn>

本书网址: www.lnkj.cn/uri.sh/6941

JAPANESE SPA RESORTS

日本温泉度假村

曲金玲 编 代伟楠 译

辽宁科学技术出版社

Preface 序言

在《日本温泉度假村》一书即将出版之际，我谨代表日本旅游业从业者，表示由衷地祝贺。

日本与中国一衣带水，坐飞机也只需3小时。日本拥有与中国相似的汉字文化，这使得中国游客能够大体读懂街道两旁林立商业招牌。日本的铁道等交通设施也属世界一流，对各位中国游客来说，到日本旅游是最方便、最轻松的选择。

然而，对于各位中国游客来说，日本仍是近在眼前的异域文化。而最能让您充分体会日本与众不同的文化习俗的去处，可以说就是日本的温泉旅馆了。

下榻于日本温泉旅馆，您可以亲身体验榻榻米上的浴衣生活，品尝到最正宗的寿司、刺身、烤肉、螃蟹、日本清酒及日本乡土料理，放松身心，有益健康。最重要的是，您可以亲身感受闻名世界的日本待客之心。

日本无论街道、空气还是水都清新喜人。日本全国各地都有传统日式温泉。随着赴日旅游的蓬勃发展，日本又涌现出诸多能够远眺大海、山峰，甚至雪景的露天温泉，以及具有鲜明地方特色的温泉旅馆。

日本四面环海，是一个南北走向的狭长岛国，因而四季极其富于特色——春天的樱花、夏天的绿荫和大海、秋天的红叶、冬天的雪景。无论去哪个地方，满眼都是四季美景。

日本还是最能让您安心的购物天堂，随处可见日本制造的高品质电器、化妆品、生活用品，以及时尚最前沿的时装及名牌箱包、手帕等可爱小物件。

夏季潜水，冬季滑雪，一年四季都可享受的高尔夫，这些都是日本旅游中不可或缺的特色。此外，东京的迪士尼度假区、大阪的环球影城、长崎的豪斯登堡等主题公园则是全家人欢聚的绝佳选择。

日本政府观光局衷心期待通过日中两国的观光交流，使两国人民互相了解、两国关系迈向发展的新篇章。

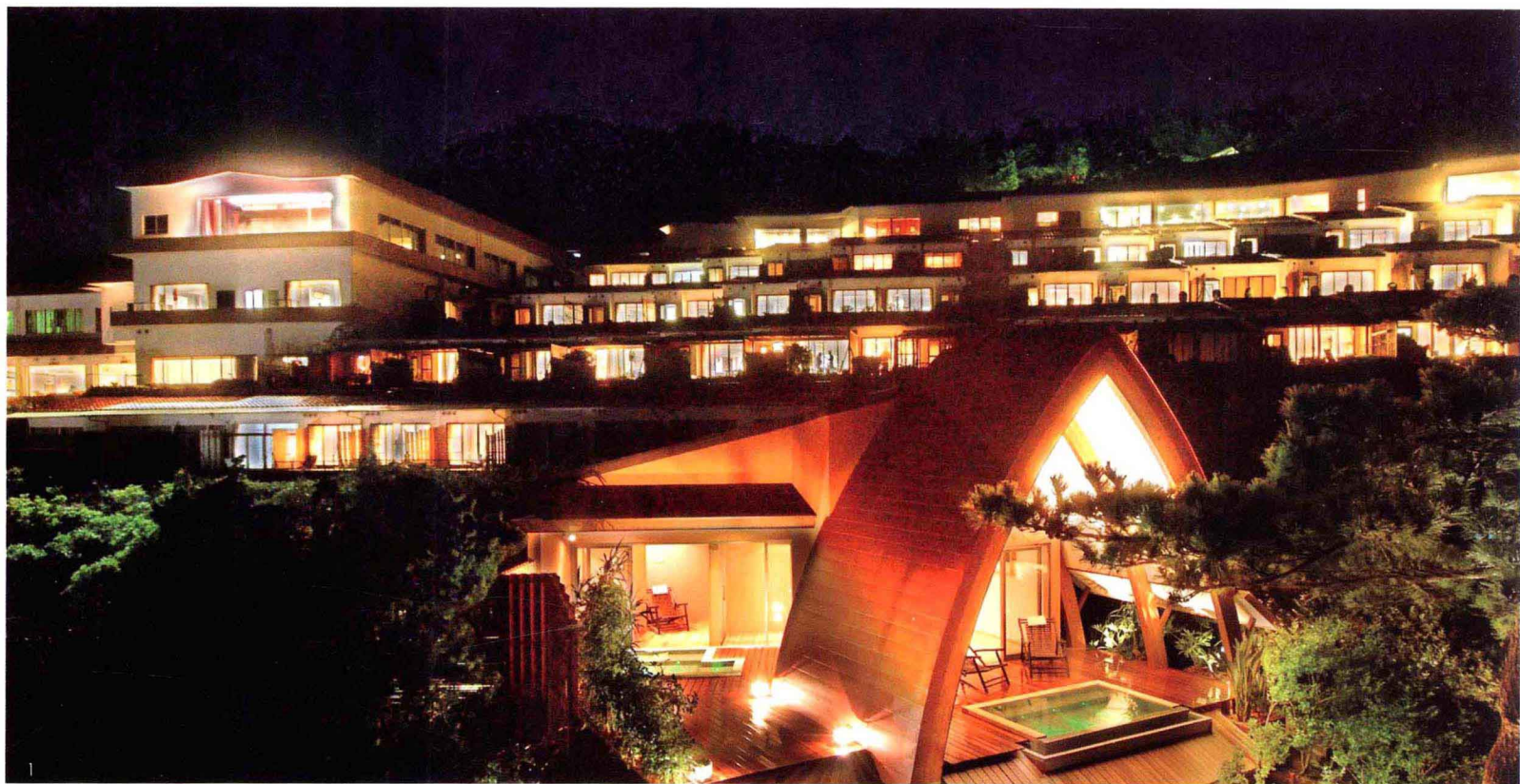
日本人民诚信热心，彬彬有礼。只要您来到日本，就一定能感受到最正宗的日式服务，每一次都能够让您欣喜而来，满意而归。无论您来日本多少次，每次都会有新发现。

日本期盼着各位中国游客的到来。

日本政府观光局 北京事务所 所长

Contents 目录

Shimoda Yamatoka 下田大和馆	4	Hoshinoya Karuizawa 虹夕诺雅-轻井泽温泉酒店 Hotel Hananoi 花乃井温泉酒店	146 154	Laforet Club Hotel Naka- Karuizawa 轻井泽 Laforet俱乐部酒店	286
Otsuki Hotel Wafuukan 大月和风馆	12	IZUMISOU 星野IZUMISOU温泉旅馆	158	Laforet Club Hotel Yitou 伊东Laforet俱乐部酒店	294
Seizanyamato 青山大和温泉旅馆	22	ANGINE 星野ANGINE温泉旅馆	166	Zagysoh 坐渔庄温泉旅馆	302
Hotel MICURAS MICURAS温泉旅馆	30	Horai 星野蓬莱温泉旅馆	172	Yokikan 阳气馆	312
The Prince Hakone Resort 箱根皇家王子度假村	40	Kishoan 星野贵祥庵温泉旅馆	178	Inatori Ginsui 稻取温泉银水庄	320
Ootaki Hotel 大泷饭店	46	Sun Hatoya Hotel 太阳鸠屋温泉酒店	186	Dougashima New Ginsui 堂岛新温泉银水庄	324
Hakone Hougetu 和心亭丰月温泉旅馆	56	Hotel Hatoya 鸠屋温泉酒店	192	Tubaki 海石榴温泉旅馆	334
Gora Tensui 强罗天翠温泉馆	68	Sora Togetsusou Kinryu 宙Sora渡月庄金龙	200	Sansuirou 山翠楼温泉旅馆	344
Hotel Kajikaso 河鹿庄温泉酒店	76	Atami Sakuraya Ryokan 热海樱屋旅馆	210	Seiransou 青峦庄温泉旅馆	354
Yushintei 游心亭旅馆	84	Yagyu-No-Sho 竹庭-柳生庄温泉旅馆	216	Onyadomegumi 御宿惠温泉旅馆	364
Kamogawakan 鸭川温泉旅馆	92	ASABA Ryokan 浅羽温泉旅馆	226	Mikawaya Ryokan 三河屋温泉旅馆	374
Amagisou 天城庄	98	HANAFUBUKI Ryokan 花吹雪温泉旅馆	234	Hakone Hotel Kowakien 箱根小涌园温泉饭店	386
Mizuniwa no Hatago Sumiyoshikan 水庭笼住吉馆	110	Isawa View Hotel 石和VIEW饭店	246	Hotel ChooBoo 眺望山庄温泉酒店	390
Nishiizu Toi Onsen Hotel Miyabi 西伊豆土肥温泉酒店——雅	118	Hotel Hana-Isawa 花石和温泉饭店	254	Yugawara Mizunokaori 汤河原水之香里温泉酒店	396
Toi Hotel Sankaitei 山海亭土肥温泉酒店	126	Kasugai View Hotel 春日居View饭店	262	Hotel Shiroyama 城山温泉酒店	402
Ochiairou Murakami 落合楼村上温泉旅馆	130	Southern Cross Resort Hotel 南极星度假村	270	Prince Hotel Manza 万座王子温泉大饭店	408
Hotel Izukyu 伊豆急酒店	138	Hotel Laforet Nasu 那须 Laforet温泉旅馆	278	Index 索引	414



Shimoda Yamatokan

下田大和馆

Location: 2048 Kisami, Shimoda, Shizuoka Prefecture, 415-0028, Japan

Spa Name: Shimoda Onsen

Area: 17,284 m²

Quantity of Guest Room: 60

Quantity of Spa Facilities: 8

地址：日本静岡県下田市吉佐美2048

温泉名：下田温泉

面积：17284平方米

客房数：60

温泉浴池数：8

Located in Tatado Beach, Shimoda, Shizuoka Prefecture, Shimoda Spa perfectly combines Japanese style with natural conditions of the surrounding mountains and sea, making it a cosy and comfortable bathing paradise. Apart from the convenience brought by the modern luxury guest rooms, open-air bathing pools and the dinning rooms, the guests can also indulge themselves in the natural environment with bamboo forest, pine trees, reed mat and Shigaraki Ceramic – the dramatic and organic amalgamation of spa bath and nature, bringing them to the pure nature. With the unique modelling of light and shadow and its transparent visual effect, the design of the spa integrates the beauty of Tatado Beach and the rolling hills, creating a surreal world.

All guest rooms are set within villas with terraces. Guests can overlook the blue sea, whether from the guest rooms or the outdoor bathing pool or even the dinning area.

The fourth floor features the large bathroom named "Paradise View" in which the guest have a bath facing the sea in the ocean-front Western-style large bath and the open-air bathtub. All guests can indulge themselves in all the facilities here upon arrival to departure.

The guests can enjoy the characteristic seafood feast "Umi No Sachi" and "Yama No Sachi" in the guest room or in the dinning room, or even enjoy the charcoal fire barbecue in the dinning room.

下田大和馆温泉位于静岡県下田市の多多户海滨。温泉的设计理念是依据和式风格，通过多多户海滨依山傍海的自然条件巧妙结合而打造出的洗浴“天堂”。游客除享受现代豪华客房、露天浴池及餐厅带给他们的便捷外，还可以尽情享受竹林、松树、芦苇和“信乐烧”陶瓷等自然素材构成的原始自然环境，让游人充分体验一种返璞归真的感受，使温泉洗浴与大自然相映成趣，浑然天成。温泉的设计大胆采用了通透的视觉效果和独特的光影、造型，将美丽的多多户海滨和起伏山峦融为一体，创造出一个梦幻般的世界。

客房全部为带有露台的别墅。无论从客房，还是露天浴池及餐厅，游人所到之处均可以远眺碧蓝的大海。

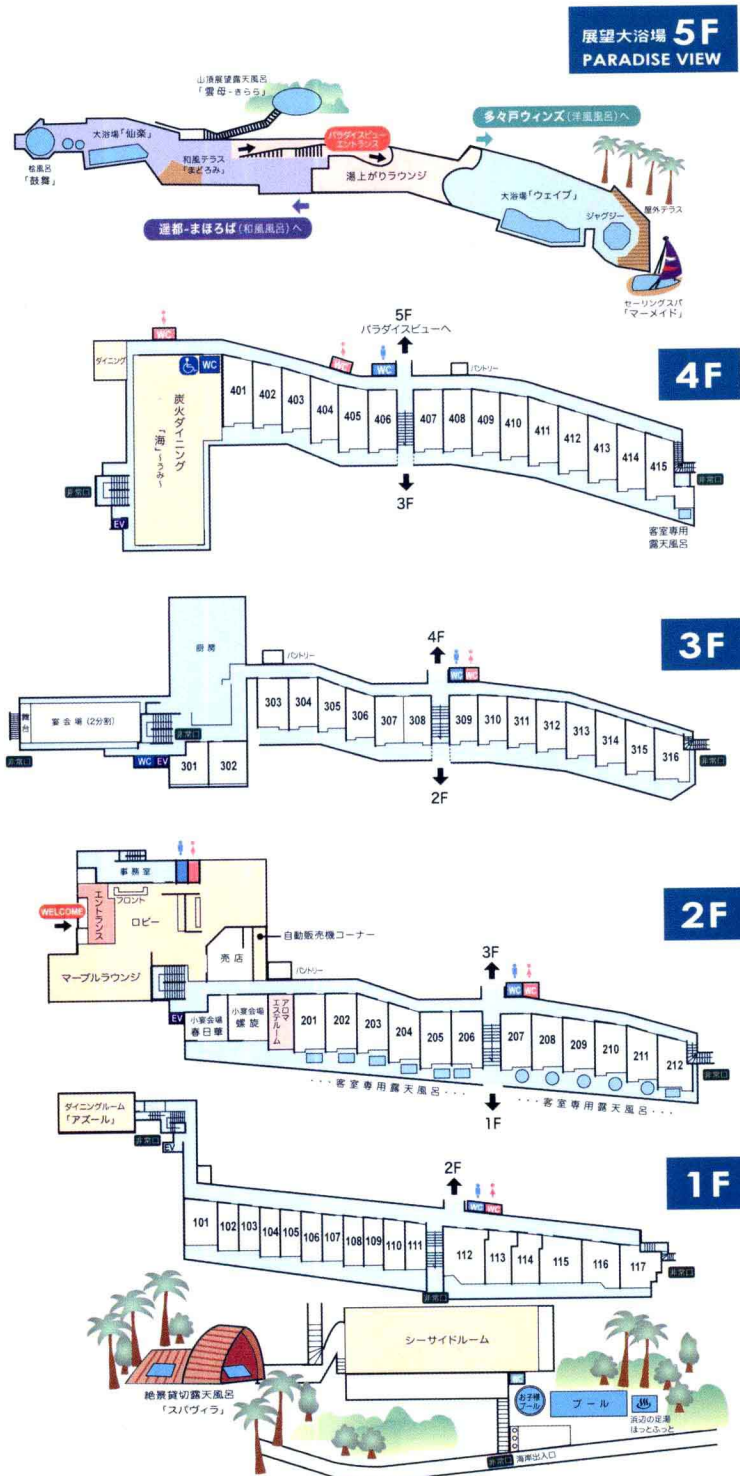
五楼是名为“天堂”的大浴室。里面的日式、西式的大浴池和露天浴盆环抱大海，让游人可以临海而沐。从入住到离开，尽情享受其中的全部设施。

游人可以在客房中、餐厅里享用港町下田特有的丰盛海鲜大餐，如“海之幸”、“山之幸”，也可以在餐厅享用炭火烧烤。



1. The panorama of Shimoda Yamatokan. Located in the natural world of surrounding mountains and sea in southern Izu, the hotel enjoys a panoramic view of the beautiful white Tatado Beach
2. "Kirara", Japanese mountaintop open-air bath
3. The panorama of Shimoda Yamatokan
4. Guest room with private open-air bath which is made of the well-known Japanese Shigaraki Ceramic

1. 下田大和館外景。矗立于南伊豆，山海环绕的大自然中，美丽的白沙滩“多多户海滨”尽收眼底
2. 和式山顶露天浴池“云母”（Kirara）
3. 下田大和馆外景
4. 有私人专属露天浴池的客房。浴池材料是日本有名陶瓷“信乐烧”



5. plan
5. 平面图

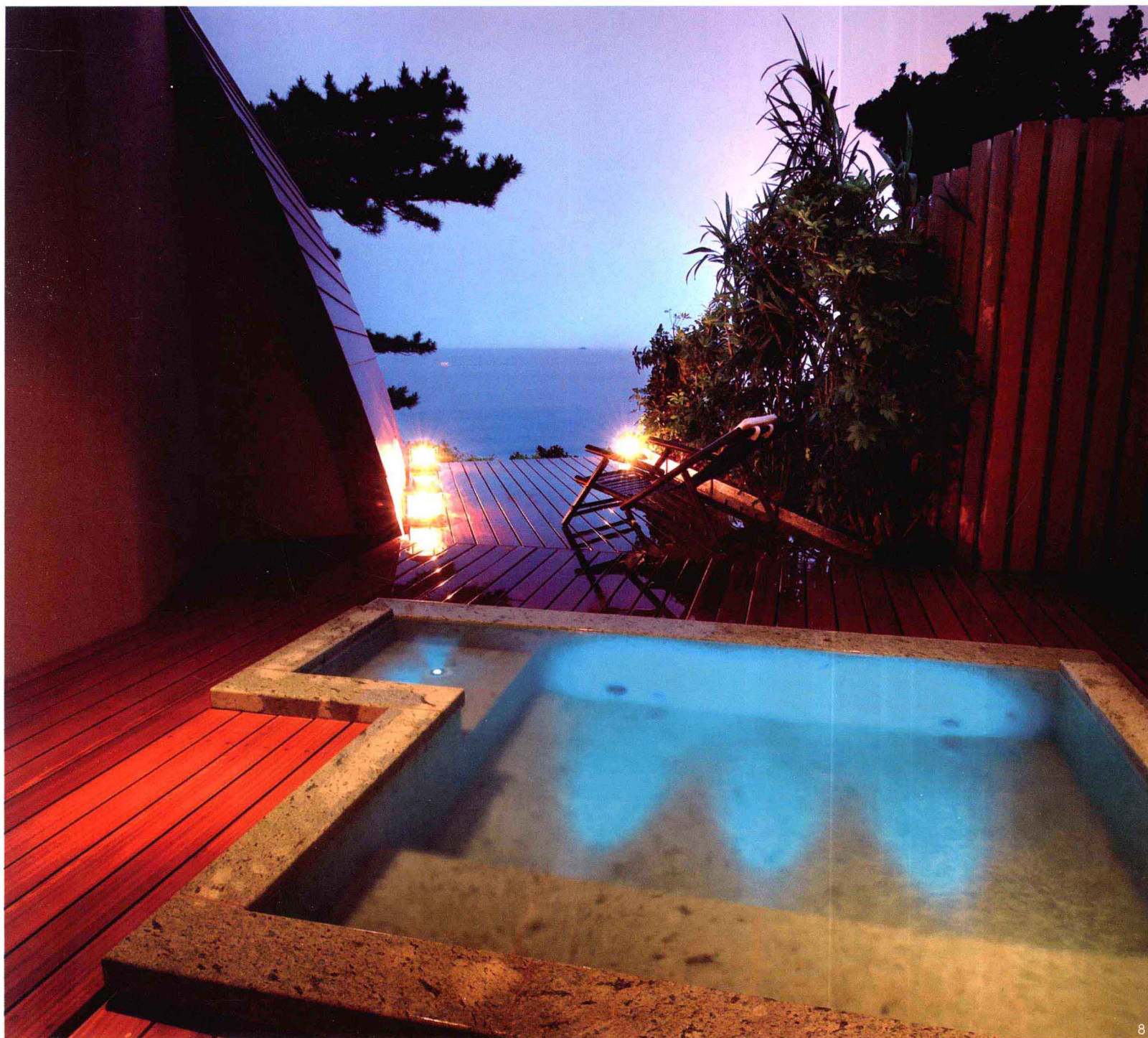


3



4





6. Private outdoor bath "PINE"

7. Private open-air bath "PINE", featuring the impressive hemisphere-shape roof and the representative pine among the surrounding plants

8. Private outdoor bath "BAMBOO", set within the exotic environment with the surrounding bamboos. The outdoor bath is equipped with special night lighting system.

6. 可出租露天浴池 "PINE"

7. 可出租露天浴池 "PINE", 半球型的房顶和周边绿色植物中具代表性的松树让人印象深刻

8. 可出租露天浴池 "BAMBOO", 营造一种被竹林包围着的感觉, 是具有异国风情的优雅环境。露天浴池配备有夜晚特殊照明





11

9. The most popular guest room 212 and its private outdoor pool equipped with special lighting system

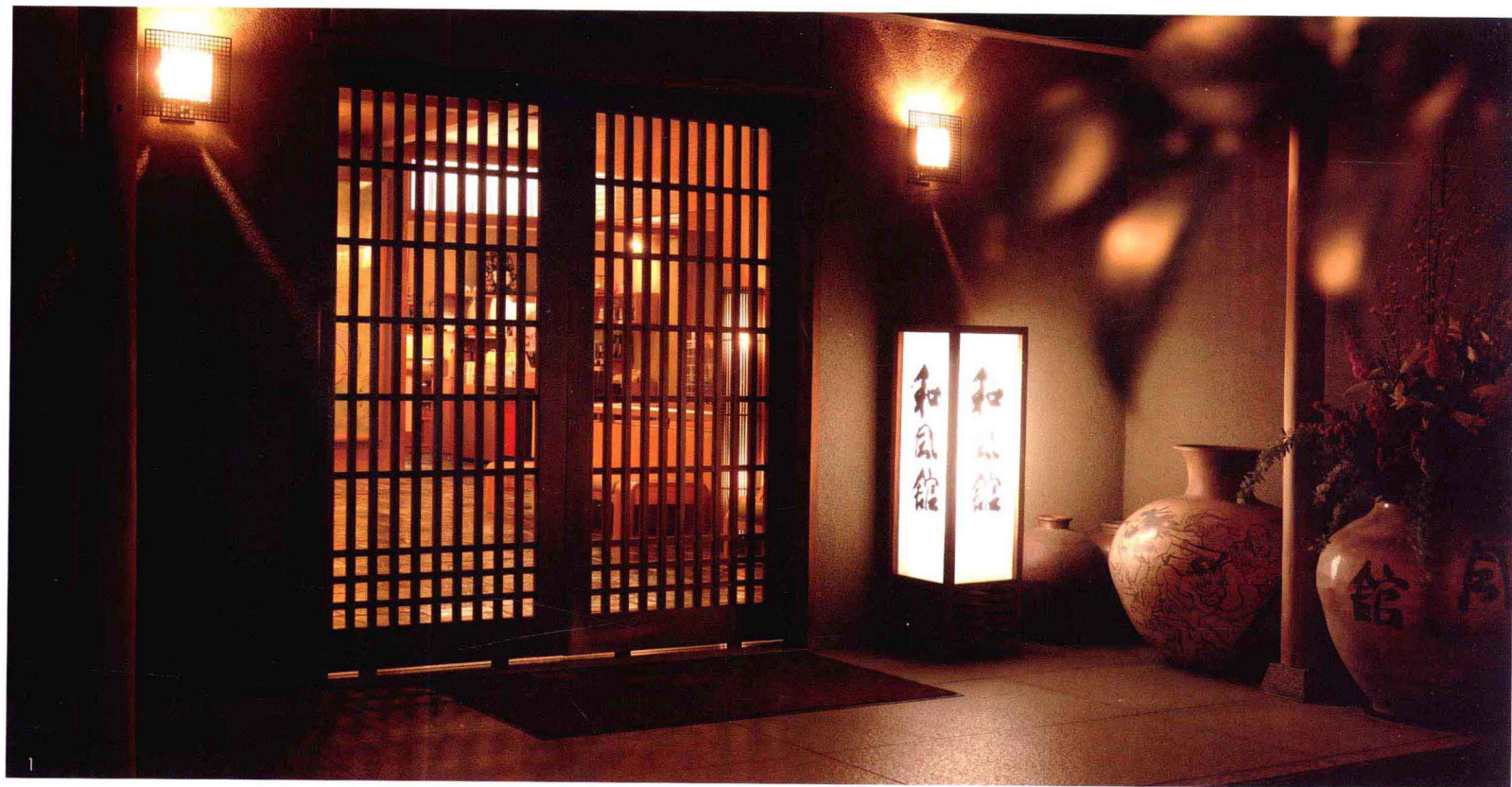
9. 下田大和馆最受欢迎的212房间及其备有夜晚特殊照明的私人专属露天浴池

10. Guest room 212

10. 212号客房

11. Japanese and Oriental style guest room

11. 日式与亚西亚风格融合的客房



Otsuki Hotel Wafuukan

大月和风馆

Location: 3-19 Higashikaigancho,
Atami, Shizuoka Prefecture 413-0012,
Japan

Spa Name: Atami Onsen

Area: 2,640 m²

Quantity of Guest Room: 24

Quantity of Spa Facilities: 6

地址：日本静岡県热海市东海岸町3-19

温泉名：热海温泉

面积：2640平方米

客房数：24

温泉浴池数：6

Otsuki Hotel Wafuukan was designed with the motif of "Sanctuary for Adults", therefore it is so appropriate to describe the Japanese spa hotel as a paradise hidden from the city. Located in the downtown area of Atami, Otsuki Hotel Wafuukan Spa boasts the precious tranquility and cosiness. Opposite the vestibule with a lattice door is the spacious room in Japanese style. It also features the Koya Maki Tree open-air bath and the stone bath, made of the 300-year-old superior ancient cypress and the indoor spa bath where guests can catch sight of the green patio through the transparent vertical glass. It was a favourite place of the Tokugawa's. Tourists can go over the interesting history, experiencing wonderful Japanese culture. It is only two minutes' walk to the Atami Sun Beach bathing spot, which makes the hotel more attractive.

The original Japanese teahouse-style spaces, guest rooms in different styles and the Kaiseki Cuisine, which is full of reminiscent mood to Japanese history help guests escape from the hustle and bustle of city life to feel the pure tranquility with time passing by.

Both breakfast and lunch can be enjoyed in the guest room. The Japanese Kaiseki Cuisine select fresh local vegetables and seafood and carefully cooked by the chef.

大月和风馆温泉的设计主题是“成年人的隐匿之处”（隐室）。因此，用“大隐于市”来形容这家纯日式温泉旅馆实在贴切不过了。大月和风馆温泉虽处热海闹市区，却有着难得的宁静闲适。格子门的玄关对面是凝聚着日式风格的宽敞空间。用有300多年树龄的古代上等桧木建造的“高野露天浴池”和“石砌露天浴池”也是大月和风馆的特别之处。透过室内温泉大浴池明亮的立式玻璃，可以看到洋溢着绿色的中庭。日本历史上有名的德川家族也曾在这里享受温泉美景。游人可以在这里寻觅历史，感受浓郁的日本文化。从这里到热海的太阳沙滩浴场只需步行2分钟，这也是大月和风馆备受欢迎的原因之一。

纯日式茶室构造的空间、风格各异的客房以及弥漫着日本怀旧情结的怀石料理，让人们忘却尘世的喧嚣，感受到流淌在身边的每一寸宁静时光。

客人们可以选择在客房内享用早餐、晚餐。这里的日式怀石料理选用当地特产的新鲜蔬菜和海鲜，经过厨师长精心制作而成。



祥雲

靜觀

1. The night scene of the vestibule

2. The corridor permeated with Japanese culture

3-4. The Koya Madi Tree spa bathroom – the luxurious independent spa bath made of the ancient cypress which is more than 300 years old

1. 玄关夜景

2. 渗透着日式文化风格的走廊

3-4. 高野露天温泉浴室，使用有300年树龄的古代桧木建造，奢侈的独立式温泉浴室



